

# GRAEF

Toaster TO 90 / TO 91  
Toaster TO 90 / TO 91  
Grille-pain TO 90 / TO 91  
Tostadora TO 90 / TO 91  
Tostapane TO 90 / TO 91  
Broodrooster TO 90 / TO 91



**Bedienungsanleitung**  
**Operating Instructions**  
**Notice d'utilisation**  
**Manual de Instrucciones**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Bedieningshandleiding**

CE

<b>D</b>	<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>3</b>
<b>EN</b>	<b>Operating Instructions</b>	<b>16</b>
<b>F</b>	<b>Notice d'utilisation</b>	<b>27</b>
<b>ES</b>	<b>Manual de Instrucciones</b>	<b>39</b>
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>	<b>51</b>
<b>NL</b>	<b>Bedieningshandleiding</b>	<b>63</b>

## Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

mit dem Kauf dieses Toasters TO 90 / TO 91 haben Sie eine gute Wahl getroffen. Sie haben ein anerkanntes Qualitätsprodukt erworben.

Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Toaster.

## Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Toasters (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der:

- Inbetriebnahme,
- Bedienung,
- Störungsbehebung und/oder
- Reinigung

des Gerätes beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Einsatz berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Anleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich an den Graef-Kundendienst oder an Ihren Fachhandel.

## Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise und Signalwörter verwendet:

### **WARNUNG**

Dies bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können schwere Verletzungen eintreten oder die Nichtbeachtung kann sogar zum Tode führen.

### **VORSICHT**

Dies bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können Sachschäden auftreten.

### **WICHTIG!**

Dies bezeichnet Anwendungstipps und andere besondere wichtige Informationen!

**D****Bestimmungsgemäße  
Verwendung**

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie den Toaster nur in geschlossenen Räumen zum Toasten von Brotwaren.

Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:

- in Mitarbeiterküchen für Läden und Büros;
- in landwirtschaftlichen Anwesen;
- von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

**WICHTIG!**

- ▶ Gebrauch nur in haushaltsähnlicher Anwendung!

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

**VORSICHT**

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Betreiber.

**Haftungsbeschränkung**

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, den Betrieb und die Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

- Unsachgemäßer Reparaturen
- Technischer Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Übersetzungen werden nach bestem Wissen durchgeführt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

## Kundendienst

Sollte es vorkommen, dass Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef-Kundendienst.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Kundendienst**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**

**Tel: 02932-9703-688**

**Fax: 02932-9703-90**

**Email: [service@graef.de](mailto:service@graef.de)**

## Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät.

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

## Gefahr durch elektrischen Strom

### **WARNUNG**

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist.
- ▶ Lassen Sie vor der Weiterbenutzung des Gerätes eine neue Anschlussleitung durch den Graef-Kundendienst oder einer autorisierten Fachkraft installieren.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- ▶ Niemals unter Spannung stehende Teile berühren. Diese können einen elektrischen Schlag verursachen oder sogar zum Tode führen.

## **Grundlegende Sicherheitshinweise**

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden am Gehäuse, dem Anschlusskabel und -stecker. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann oder vom Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur vom Graef-Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Brotschlitze dürfen nicht abgedeckt werden, es besteht Brandgefahr. Brot kann brennen.
- Achten Sie darauf, dass die Lift-Taste immer freibeweglich ist, ansonsten kann der Toaster nicht automatisch abschalten, da die Lift-Taste elektromagnetisch festgehalten wird.
- Greifen Sie niemals mit den Fingern in die Brotschlitze.
- Stecken Sie keine Gegenstände aus Metall, Kunststoff oder ähnlichen Materialien in die Brotschlitze.
- Die Zuleitung immer am Anschlussstecker aus der Steckdose ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Anschlusskabel.
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Krümelschublade.
- Benutzen Sie das Gerät nur im aufrechten Zustand, nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn es auf der Seite oder verkehrt herum liegt.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer separaten Fernsteuerung verwendet zu werden.

## Inbetriebnahme

### Sicherheitshinweise

#### **VORSICHT**

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- ▶ Beachten Sie die Hinweise zu den Anforderungen an den Aufstellort sowie zum elektrischen Anschluss des Gerätes um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

### Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Toaster
- Brötchenaufsatz
- Krümelschublade
- Bedienungsanleitung

#### **WICHTIG!**

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Melden Sie eine unvollständige Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport sofort dem Spediteur und dem Lieferanten.

### Auspacken

Zum Auspacken des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

- ◆ Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- ◆ Entfernen Sie eventuelle Aufkleber an dem Gerät (nicht das Typenschild entfernen).

### Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Wertungssystem »Grüner Punkt«.

**D****WICHTIG!**

- ▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

## Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer festen, flachen, waagerechten, rutschfesten und hitzebeständigen Unterlage mit einer ausreichenden Tragkraft aufgestellt werden.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an heiße Oberflächen des Gerätes gelangen können.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einer Wand oder einem Einbauschrank vorgesehen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder feuchten Umgebung auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Stromkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.
- Das Gerät hat eine starke Wärmeabstrahlung nach oben. Stellen Sie das Gerät niemals unter einen Schrank, unter Gardinen

oder neben brennbaren Materialien.

- Stellen Sie das Gerät niemals in die Nähe von Papier, Stoff oder ähnlichen Materialien. Das Brot kann brennen.

## Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihre Elektro-Fachkraft.
- Die Steckdose muss mindestens über einen 10A-Sicherungs-schutzschalter abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen oder scharfe Kanten verlegt wird.
- Das Anschlusskabel darf nicht straff gespannt sein.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine



Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

## Vor dem Erstgebrauch

Bei der ersten Inbetriebnahme betreiben Sie das Gerät 1 - 2 Mal ohne Röstgut auf höchster Stufe, da eine leichte Geruchsentwicklung aufgrund von eventuellen Staubrückständen auf den Heizstäben entstehen kann.

## Aufbau und Funktion

### Gesamtübersicht

- 1) Lift-Taste
- 2) Stopp-Taste
- 3) Defrost-Taste
- 4) Bräunungsgradregler
- 5) Krümmelschublade



### Technische Daten

Abmessungen (L x B x H)	35 x 11,5 x 18	cm
Betriebsspannung	220 - 240	V
Wattangabe	880	W

**D****Leistungsmerkmale**

- 2-Scheiben Toaster
- Wärmeisoliertes Aluminiumgehäuse
- Defrost-Taste
- Stopp-Taste
- Lift-Taste
- Brotscheibenzentrierung
- Nachhebevorrichtung zur besseren Entnahme des Röstgutes
- 6-stufiger Bräunungsgradregler
- Separater Brötchenaufsatz
- Krümelschublade

**Ersatzteile**

Für dieses Gerät sind folgende Ersatzteile lieferbar:

- Ersatz-Krümelschublade
- Ersatz-Brötchenaufsatz

Wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn Sie Ersatzteile zu Ihrem Gerät benötigen.

**Bedienung und Betrieb**

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung und Betrieb des Gerätes.

**Sicherheitshinweise****VORSICHT**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

- ▶ Fassen Sie nicht mit den Fingern in die Brotschlitze.
- ▶ Wenn sich das Röstgut verklemmt, ziehen Sie den Netzstecker, lassen Sie das Gerät abkühlen und entnehmen Sie vorsichtig das Röstgut. Achten Sie darauf, dass Sie die Heizelemente nicht berühren.
- ▶ Das Gerät hat eine starke Wärmeabstrahlung nach oben.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nie ohne die Krümelschublade.
- ▶ Leeren Sie die Krümelschublade regelmäßig.

**Toasten**

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an:

- ◆ Legen Sie das Röstgut in die Schlitze.

**WICHTIG!**

- ▶ Beim Toasten von nur einer Scheibe, legen Sie das Röstgut mittig in den linken oder rechten Schlitz.
- ◆ Wählen Sie den gewünschten Bräunungsgrad (1 hell - 6 sehr dunkel)

## WICHTIG!

- ▶ Erst die Bräunungsgradeinstellung ausprobieren, da der Bräunungsgrad abhängig vom Brot und dessen Feuchtegehalt ist.
  - ▶ Wählen Sie beim Toasten von nur einer Scheibe eine kleinere Bräunungsstufe.
- ◆ Drücken Sie die Lift-Taste nach unten bis diese einrastet.

## WICHTIG!

- ▶ Trockenes Brot bräunt schneller als feuchtes.

## Nachhebevorrichtung

Die Nachhebevorrichtung erleichtert Ihnen das Herausnehmen des Röstgutes.

Heben Sie die Lift-Taste an und entnehmen Sie das Röstgut.



## Brotscheibenzentrierung

Es ist egal, ob Sie große, kleine, dicke oder dünne Brotscheiben toasten möchten, die Brotscheibenzentrierung bringt Ihr Röstgut immer in die richtige Position und sorgt für ein gleichmäßiges Bräunungsergebnis auf beiden Seiten.

## Brötchenaufsatz

Der Brötchenaufsatz dient auch als Warmhaltefunktion für Ihr frisch getoastetes Brot. Legen Sie einfach das Röstgut auf den Brötchenaufsatz.

## Defrost Funktion

### WICHTIG!

- ▶ Diese Funktion dient zum Auftauen von gefrorenem Röstgut.
  - ▶ Ein Einstellen des Reglerknopfes ist nicht notwendig, da die Auftauzeit vorgegeben ist.
- ◆ Legen Sie das gefrorene Röstgut in die Brotschlitze.
- ◆ Drücken Sie die \* Taste.
- ◆ Anschließend drücken Sie die Lift-Taste nach unten bis diese einrastet.

**D****Stopp Funktion****WICHTIG!**

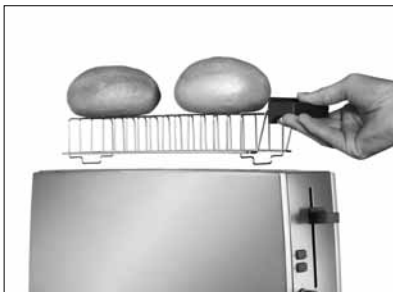
- ▶ Sie haben jederzeit die Möglichkeit den Röstvorgang zu unterbrechen.

- ◆ Drücken Sie die Stopp-Taste.
- ◆ Der Röstvorgang wird unterbrochen.

**Brötchen aufbacken**

Um Brötchen aufzubacken, gehen Sie wie folgt vor:

- ◆ Setzen Sie den Brötchenaufsatz auf das Gerät.
- ◆ Legen Sie die Brötchen auf den Brötchenaufsatz.



- ◆ Stellen Sie den Bräunungsgradregler zwischen Stufe 2 und 3.
- ◆ Drücken Sie die Lift-Taste nach unten bis diese einrastet.
- ◆ Wenn die Lift-Taste wieder oben ist, wenden Sie einmal das Brötchen und wiederholen Sie den Vorgang.

**VORSICHT**

- ▶ Der Brötchenaufsatz wird beim Toasten heiß, nicht anfassen. Fassen Sie den Brötchenaufsatz nur am Haltegriff an.

**Reinigung und Pflege**

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes.

**Sicherheitshinweise****VORSICHT**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

- ▶ Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- ▶ Lassen Sie das Gerät vor jeder Reinigung abkühlen.
- ▶ Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- ▶ Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangt.

## Reinigung

- Reinigen Sie die Außenflächen des Gerätes mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Bei starker Verschmutzung kann ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden.
- Herabgefallene Krümel sammeln sich in der Krümelschublade.
- Drücken Sie die „Push“-Taste.
- Entnehmen Sie die Krümelschublade und entfernen Sie die Krümel.
- Setzen Sie die Krümelschublade wieder ein.

## Störungsbehebung

### Sicherheitshinweise

#### VORSICHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

- ▶ Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.

**D Störungsursachen und -behebung**

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen:

<b>Fehler</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Behebung</b>
Lift-Taste rastet nicht ein.	Stecker nicht eingesteckt.	Stecker einstecken.
Röstgut ist zu hell.	Einstellung der Bräunungsstufe zu niedrig	Höhere Bräunungsstufe wählen
Röstgut ist zu dunkel	Einstellung der Bräunungsstufe zu hoch	Niedrigere Bräunungsstufe wählen
Rauch tritt aus dem Toaster aus	Zu hoher Bräunungsgrad eingestellt	Drücken Sie die Stopp-Taste um den Bräunungsvorgang abzubrechen

**WICHTIG!**

- ▶ Wenn Sie mit den oben genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

## Entsorgung



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektronischen Haushaltsabfall entsorgt werden. Das Symbol auf dem Produkt und in der Gebrauchsanleitung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß Ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

## Garantie

### 2 Jahre Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Herstellergarantie für Mängel, die auf Fertigungs- und Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 439 ff. BGB-E bleiben von dieser Regelung unberührt. In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder eine unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Garantieanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen.

## Preface

EN

Dear customer,

You made the right decision with the purchase of the TO 90 / TO 91 toaster. You have acquired an established quality product.

We thank you for your purchase and wish you lots of joy with your new toaster.

## Information about these operating instructions

These operating instructions are a component of the toaster (in the following referred to as the unit) and provide important information about its first use, safety, the intended use and care of the unit.

The operating instructions must always be kept available near the unit. Every person who deals with the following must read and apply them:

- First use,
- Operation,
- Repairing faults and/or
- Cleaning

Keep the operating instructions and pass them on to the next owner together with the unit.

These operating instructions cannot cover every possible use. For more information or if you have any problems not covered or not sufficiently dealt with in these instructions, please contact the Graef customer service depart-

ment or your dealer.

## Warnings

The following warnings and signal words are used in these operating instructions:

### **WARNING**

That indicates a possibly dangerous situation. If the instructions are not complied with, severe injury can result or non-compliance can even lead to death.

### **CAUTION**

That indicates a possibly dangerous situation. Non-compliance with the instruction can lead to property damage.

### **IMPORTANT!**

This indicates useful tips and other important information!

## Use as intended

This unit is not intended for commercial usage. Use the unit solely in closed rooms for toasting bread.

This unit is intended to be used in household and similar applications such as:

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
- farm houses;
- by clients in hotels, motels and other residential type environments;



- bed and breakfast type environments.

Any other use or use beyond and above that is considered non-intended usage.

## CAUTION

Danger through non-intended usage!

The unit can cause hazards if used other than intended and/or for alien usage.

- ▶ Use the unit exclusively as intended.
- ▶ Follow the procedures described in these operating instructions.

All claims of any type due to non-intended usage are excluded.

The risk is borne solely by the operator.

## Limitation of liability

All technical information, data and instructions for installation, operation and care included in these operating instructions accord with the latest state at the time of printing and have been made to the best of our knowledge with consideration of our previous experiences and insights.

No claims can be derived from the information, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer does not assume any liability for damages due to:

- Non-compliance with the instructions
- Non-intended use
- Improper repairs
- Technical modifications
- Use of non-approved spare parts

Translations are made in good faith. We do not assume any liability for translation errors. Solely the original German text is binding.

## Customer service department

If your Graef unit becomes damaged, please contact your dealer or the Graef customer service department.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Customer service department**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**  
**Germany**

**Tel.: +49 (0) 2932-9703-688**  
**Fax: + 49 (0) 2932 - 9703-90**  
**Email: [service@graef.de](mailto:service@graef.de)**

## Safety

This chapter provides you with important safety instructions for handling the unit.

This unit complies with the statutory safety regulations. Improper use can, however, lead to personal injury and property damage.

## Danger due to electric current

**EN**

### **WARNING**

Danger to life due to electric current!

Touching live lines or components is mortally dangerous!

Follow the safety instructions below to prevent hazards from electric current:

- ▶ Do not use the unit if the supply cord or plug are damaged.
- ▶ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similar qualified persons in order to avoid a hazard.
- ▶ Never open the unit housing under any circumstances. If live connections are touched and the electrical or mechanical structure changes, there is a danger of electric shock.
- ▶ Never touch any parts that are conducting electricity. They can cause an electric shock or even lead to death.

## Basic safety instructions

To handle the unit safely, follow the instructions below:

- Check the unit for external, visible damage to the housing, the supply cord and the plug before using it. Do not put a damaged unit into operation.
- Repairs are only allowed to be performed by a specialist or by

the Graef customer service department. Improper repairs can lead to extreme hazards for the user. Furthermore, the warranty claim expires.

- Only Graef customer service is authorised to repair the unit during the warranty period, otherwise the warranty expires for subsequent damages.
- Defective components must be replaced solely with genuine spare parts. Fulfilment of the safety regulations is only guaranteed if these parts are used.
- This unit is not intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities, or who have a lack of experience and/or lack of knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from that person about how to use the unit.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit.
- Never cover the slots for the bread; risk of fire.
- Make sure the lift button can always move freely; otherwise, the unit cannot automatically switch off as the lift button is held electromagnetically.
- Never reach into the bread slots with your fingers.
- Do not put any metal, plastic or objects made of similar materials

into the bread slots.

- Always pull the supply line from the electric socket using the connector plug, not on the supply cord.
- Do not carry the unit by the supply cord.
- Never operate the unit without the crumb tray.
- Use the unit only when it is standing upright; never put the unit into operation if it is lying on its side or upside down.
- The unit is not intended to be used with an external timer or a separate telecontrol system.

## First use

## Safety instructions

### CAUTION

Personal harm or property damage could occur when the unit is being used for the first time!

Follow the safety instructions below to prevent hazards:

- ▶ Do not use the packing material as a toy. Danger of suffocation.
- ▶ Follow the instructions regarding the requirements for the place of installation and on the unit's electrical connection to prevent personal harm and property damage.

## Scope of delivery and shipping inspection

The unit comes standard with the following components:

- Toaster
- Attachment for buns
- Crumb tray
- Operating instructions

### IMPORTANT!

- ▶ Check the delivery for completeness and for visible damage.
- ▶ Immediately notify the carrier, insurance company and the supplier about an incomplete delivery or damages due to improper packing or caused by shipping.

## Unpacking

To unpack the unit, proceed as below:

- ◆ Take the unit out of the carton.
- ◆ Remove all pieces of the packing.
- ◆ Remove any possibly extant labels on the unit (do not remove the rating plate).



## Dispose of the packing

The packing protects the unit from shipping damage. The packing materials are selected for their environmental compatibility and from disposal aspects so they are recyclable.

Returning the packing to the materials circuit saves raw materials and reduces the accumulation of waste. Dispose of packing material that is no longer needed at a collection point for the »Green Point« recycling system.

### **IMPORTANT!**

- ▶ If possible, save the original packing during the unit's warranty period to be able to properly pack the unit in case of a warranty claim.

## **Requirements for the installation location**

For safe and flawless operation of the unit, the place of location must meet these prerequisites:

- The unit must be set up on a firm, flat, level, non-slip and heat resistant base that has sufficient load bearing capacity.
- Select the place of location so that children cannot reach the hot surfaces of the unit.
- The unit is not intended for installation in a wall or a built-in cupboard.
- Do not set up the unit in a hot, wet or moist environment.
- The electric socket must be readily accessible so that the power cord can be easily unplugged.
- The unit emits a great amount of heat towards the top. Never place the unit on a cupboard, under curtains or next to combustible materials.

- Never place the unit near paper, fabric or similar materials. The bread can burn.

## **Electric connection**

Follow these instructions about the electrical connection for safe and flawless operation of the unit:

- Before connecting the unit, compare the connection information (voltage and frequency) on the rating plate with those of your electrical network. This information must match to avoid damage to the unit. If in doubt, ask your electrician.
- The socket must be fused with at least a 10A circuit breaker.
- Make sure that the power cord is not damaged. Do not conduct it over hot surfaces or sharp edges.
- The supply cord must not be pulled tight.
- The electrical safety of the unit is only ensured if it is connected to a properly installed protective conductor system. Operation on a socket without a protective conductor is prohibited. If in doubt, have the building installation checked by an electrician. The manufacturer does not assume any responsibility for damages caused by a missing or interrupted protective conductor.
- The minimum performance level or the permissible performance loss of the product: For

EN 55014-2 (EN61000-4-4), the toasting time may be shortened as a result of fluctuations in the power supply.

## Before the first use

When using for the first time, operate the unit 1 - 2 times at the highest level without any toast as it is possible that a slight odour will develop due to possible dust remnants on the heating spirals.

## Setup and Functioning

### Overview

- 1) Lift button
- 2) Stop button
- 3) Defrost button
- 4) Roasting level control
- 5) Crumb tray



### Technical information

Dimensions (L x W x H)	35 x 11.5 x 18	cm
Operating voltage	220 - 240	V
Power consumption	880	W

## Features

- 2-slice toaster
- Heat-insulated aluminium housing
- Defrost button
- Stop button
- Lift button
- Bread slice centring
- Extra-lift for improved removal of the toasted goods
- 6-step toasting level setting
- Separate attachment for buns
- Crumb tray

## Spare parts

The following spare parts can be supplied for this unit:

- Replacement crumb tray
- Replacement attachment for buns

Contact customer service if you need spare parts for your unit.

## Control and operation

This chapter provides you with important information on controlling and operating the unit.

## Safety instructions

### CAUTION

Follow the safety instructions below to prevent hazards and property damage:

- ▶ Do not reach into the bread slots with your fingers.
- ▶ If the toasted goods get jammed, pull the power plug, let the unit cool off and carefully remove the toasted goods. Make sure you do not touch the heating elements.
- ▶ The unit emits a great amount of heat towards the top.
- ▶ Never use the unit without the crumb tray.
- ▶ Periodically empty the crumb tray.

## Making toast

Connect the unit to the mains supply:

- ◆ Put the toasting goods into the slot.

### IMPORTANT!

- ▶ When toasting only one slice, lay the toast centered in the left or right slot.
- ◆ Select the desired degree of browning (1 light - 6 very dark)

**IMPORTANT!**

- ▶ Try out the toasting level setting first as the toasting level depends on the type of bread and its moisture content.
  - ▶ When toasting only one slice, select a lower toasting level.
- ◆ Press the lift button down until it latches.

**IMPORTANT!**

- ▶ Dry bread turns brown faster than moist bread.

## Extra-lift

The extra-lift eases removing the toasted goods.

Lift the lift button and take out the toasted goods.



## Bread slice centring

It does not matter if you want to toast large or small slices of bread, or thick or thin ones, the bread slice centring device always positions your toasted goods at the right place and ensures uniform browning on both sides.

## Attachment for buns

The attachment for buns can also be used as a warmer for your freshly toasted bread. Simply place the toasted goods on the bun attachment.

## Defrost feature

**IMPORTANT!**

- ▶ This feature is used to defrost frozen roasting goods.
  - ▶ It is not necessary to adjust the control knob as the defrost time is preset.
- ◆ Put the frozen toasting goods into the slot.
- ◆ Press the \* button.
- ◆ Press the lift button down until it latches.

## Stop feature

**EN****IMPORTANT!**

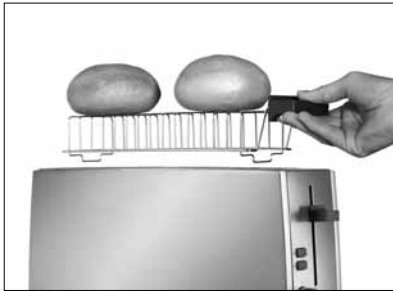
- ▶ You can interrupt the toasting process at any time.

- ◆ Press the stop button.
- ◆ The toasting process is interrupted.

## Bun warm-up feature

To warm up buns, proceed as below:

- ◆ Place the bun attachment on the unit.



- ◆ Place the buns on the bun attachment.
- ◆ Set the browning degree control to between steps 2 and 3.
- ◆ Press the lift button down until it latches.
- ◆ When the lift button returns to the top, turn the buns over once and repeat the process.

**CAUTION**

- ▶ The attachment for buns is hot during toasting; do not touch it.

## Cleaning and Care

This chapter provides you with important information on cleaning and caring for the unit.

## Safety instructions

**CAUTION**

Follow the safety instructions below before you start cleaning the unit:

- ▶ Switch the unit off before cleaning and pull the power cord from the electric socket.
- ▶ Let the unit cool off before cleaning.
- ▶ Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents and do not use any solvents.
- ▶ Do not scratch off stubborn soiling with hard objects.
- ▶ Make sure that no liquid gets into the interior of the unit.

## Cleaning

- Clean the exterior of the unit with a soft, moist cloth. If heavily soiled, a mild detergent can be used.
- Crumbs that have fallen down collect in the crumb tray.
- Press the "Push" button.
- Remove the crumb tray and



empty the crumbs.

- Replace the crumb tray.

## Repairing faults

### Safety instructions

#### CAUTION

Follow the safety instructions below to prevent hazards and property damage:

- ▶ Only electricians trained by the manufacturer are authorised to repair electrical appliances. Improper repairs can lead to extreme hazards for the user and damage the unit.

### Causes of faults and how to repair

The following table helps repair and localise small faults:

Fault	Possible cause	Repair
The lift button does not latch.	The plug is not plugged in.	Plug in the plug.
The roasted goods are too light.	The browning level is set too low	Select a higher browning level
The roasted goods are too dark.	The browning level is set too high	Select a lower browning level
Smoke comes out of the toaster	The toasting level is set too high	Press the stop button to abort the toasting process

#### IMPORTANT!

- ▶ If you cannot solve the problem with the above steps, please contact our customer service department.

## Disposal

EN



At the end of its service life, this product must not be disposed through normal domestic waste; rather it must be disposed at a collection point for recycling electronic domestic refuse. The symbol on the product and in the operating instructions points this out. The materials can be recycled in accordance with their markings. By recycling, making use of the materials or other forms of recycling old units you are making an important contribution to protecting our environment. Please ask your municipal administration about the responsible disposal sites.

## Warranty

### **2 year warranty**

Starting with the date of purchase, we assume a 24 month manufacturer's warranty for defects that are attributable to manufacturing and material defects. Your legal warranty rights in accordance with § 439 ff. German Civil Code-E remain unaffected by this clause. Not included in the warranty are damages that have arisen due to improper handling and use as well as defects which have only a slight influence on the functioning or value of the unit. Furthermore, shipping damages, unless our responsibility, are excluded from warranty rights. Warranty claims are excluded for damages that arise due to repairs we or our representatives have not performed. In case of a justified complaint, we will repair or replace the defective product with a flawless product as we choose.

## Préface

Chère cliente, cher client,

En optant pour ce grille-pain TO 90/ TO 91, vous avez fait le bon choix. Vous avez acheté un produit reconnu pour sa qualité.

Nous vous remercions pour votre achat et nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau grille-pain.

## Informations relatives à cette notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation fait partie du grille-pain (ci-après désigné l'appareil) et vous donne des consignes importantes pour la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

La notice d'utilisation doit toujours être conservée près de l'appareil. Elle doit être lue et respectée par toute personne chargée de :

- la mise en service,
- l'utilisation,
- la réparation et/ou
- le nettoyage

de l'appareil.

Conservez cette notice d'utilisation et remettez-la avec l'appareil à son prochain propriétaire.

Cette notice d'utilisation ne tient pas compte de toutes les utilisations possibles. Pour de plus amples informations ou en cas de problème non abordé ou non suffisamment détaillé dans cette notice d'utilisation, veuillez vous adresser au service après-vente Graef ou à votre revendeur.

## Avertissements

Les avertissement et les mots suivants sont utilisés dans la présente notice d'utilisation :

### ATTENTION

Indique une situation éventuellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou même mortelles.

### PRUDENCE

Indique une situation éventuellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des dommages matériels.

### IMPORTANT !

Indique des conseils d'utilisation et d'autres informations importantes !

## Utilisation conforme

Cet appareil d'est pas destiné à un usage professionnel. Utilisez toujours le grille-pain dans des pièces fermées pour griller du pain.

F

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

### PRUDENCE

Risques liés à une utilisation non conforme !

En cas d'utilisation non conforme et/ou différente, l'appareil peut représenter un danger.

- ▶ Toujours utiliser l'appareil de manière conforme.
- ▶ Respecter les consignes décrites dans cette notice d'utilisation.

Toute réclamation pour des dommages causés par une utilisation non conforme est exclue.

L'utilisateur est seul responsable des risques.

## Limitation de la responsabilité

Toutes les informations techniques, données et consignes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien figurant dans cette notice d'utilisation correspondent à la dernière impression et ont été établies en toute bonne foi selon nos connaissances actuelles.

Les indications, illustrations et descriptions figurant dans cette notice d'utilisation ne donnent droit à aucune prétention.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par :

- le non-respect de la notice d'utilisation
- une utilisation non conforme
- des réparations non conformes
- des modifications techniques
- l'utilisation de pièces de rechange non autorisées

Les traductions sont réalisées en âme et conscience. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de traduction. Seul le texte original allemand est contraignant.

## Service après-vente

Si votre appareil Graef présente un dommage, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au service après-vente Graef.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Après-vente**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**  
**Allemagne**

**Tel.: +49 (0) 2932-9703-688**

**Fax: + 49 (0) 2932 - 9703-90**

**Email: [service@graef.de](mailto:service@graef.de)**

## Sécurité

Dans ce chapitre, vous trouverez toutes les consignes de sécurité importantes pour l'utilisation de l'appareil.

Cet appareil est conforme aux normes de sécurité obligatoires. Une utilisation non conforme peut cependant entraîner des dommages corporels et matériels.

## Risque d'électrocution

### ATTENTION

Danger de mort par électrocution!  
Danger de mort en cas de contact avec des câbles ou des pièces sous tension !

Respectez les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque d'électrocution :

- ▶ N'utilisez pas l'appareil lorsque le câble électrique ou la fiche sont endommagés.
- ▶ Avant de réutiliser l'appareil, faites installer un nouveau câble d'alimentation par un technicien agréé.
- ▶ N'ouvrez en aucun cas le boîtier de l'appareil. Risque d'électrocution en cas de contact des avec des raccords électriques et de modification du montage électrique et mécanique.
- ▶ Ne jamais toucher des pièces sous tension. Celle-ci peuvent causer une électrocution et même être mortelles.

## Consignes de sécurité de base

Pour une utilisation sûre de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Avant l'utilisation, vérifiez si l'appareil ne présente pas de dommages apparents sur le boîtier, le câble d'alimentation et la fiche. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Les réparations peuvent uniquement être effectuées par un technicien ou par le service après-vente Graef. Les réparations non conformes peuvent entraîner des risques graves pour l'utilisateur. Elles entraînent également l'annulation de la garantie.
- Durant la période de garantie, les réparations peuvent uniquement être réalisées par le service après-vente Graef, dans le cas contraire, les dommages suivants ne sont plus couverts par la garantie.
- Les pièces défectueuses peuvent uniquement être remplacées par des pièces de rechange originales. Seules les pièces de rechange originales garantissent le respect des normes de sécurité.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant de l'expérience et/ou du savoir nécessaire, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient obtenu les instructions pour l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Les fentes pour le pain ne peuvent en aucun cas être recouvertes, risque d'incendie.
- Veillez à ce que la touche lift ne soit pas bloquée sans quoi le grille-pain ne peut s'éteindre automatiquement car la touche lift est retenue électromagnétiquement.
- Ne mettez jamais vos doigts dans les fentes à pain.
- Ne mettez pas d'objets en métal, en plastique ou dans d'autres matériaux semblables dans les fentes à pain.
- Pour couper l'alimentation électrique de l'appareil, toujours tirer sur fiche et non sur le câble.
- Ne portez pas l'appareil en le tenant pas le câble.
- N'utilisez jamais l'appareil sans le tiroir à miettes.
- Utilisez uniquement l'appareil à la verticale, ne le mettez jamais en marche lorsqu'il est couché ou à l'envers.
- L'appareil ne peut être utilisé avec une minuterie externe ou un système de commande à distance.

## Mise en service

### Consignes de sécurité

#### PRUDENCE

La mise en service de l'appareil peut entraîner des dommages corporels et matériels !

Veillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque :

- ▶ Le matériel d'emballage ne peut être utilisé pour jouer. Danger d'asphyxie.
- ▶ Respectez les consignes relatives au lieu d'installation et au raccordement électrique de l'appareil afin d'éviter tout dommage corporel et matériel.

### Fourniture et contrôle du transport

L'appareil standard est livré avec les composants suivantes :

- Grille-pain
- Support pour petits pains
- Tiroir à miettes
- Notice d'utilisation

## IMPORTANT !

- ▶ Lors de la livraison, vérifiez si l'appareil est complet et ne présente pas de dommages apparents.
- ▶ En cas de livraison incomplète ou de dommage causé par un emballage insuffisant ou par le transport, informez immédiatement le transporteur, l'assurance et le fournisseur.

## Déballage

Procédez comme suit pour déballer l'appareil :

- ◆ Sortez l'appareil du carton.
- ◆ Retirez toutes les parties de l'emballage.
- ◆ Retirez les éventuels autocollants sur l'appareil (ne pas retirer la plaque signalétique).

## Élimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil des dommages durant le transport. Le matériel d'emballage a été sélectionné pour son caractère écologique et recyclable.

Le retour de l'emballage dans le circuit de matériaux économise des matières premières et réduit les déchets. Éliminez le matériel d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans un point de collecte pour le système de recyclage "Point vert".

## IMPORTANT !

- ▶ Si possible, conservez l'emballage d'origine durant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir emballer l'appareil de manière conforme en cas de recours à la garantie.

## Lieu d'installation

Pour une utilisation sûre et sans dérangements de l'appareil, le lieu d'installation doit répondre aux conditions suivantes :

- L'appareil doit être installé sur une surface solide, plate, horizontale, antidérapante et résistante à la chaleur et avec une force portante suffisante.
- Choisissez le lieu d'installation de manière à ce que les enfants ne puissent accéder aux surfaces chaudes de l'appareil.
- L'appareil ne convient pas pour un montage mural ou dans une armoire encastrée.
- N'installez pas l'appareil dans un environnement chaud, mouillé ou humide.
- La prise doit être facilement accessible de manière à ce que le câble électrique puisse être facilement retiré en cas d'urgence.
- L'appareil dégage une forte chaleur vers le haut. Ne placez jamais l'appareil sous une armoire, sous des rideaux ou à proximité de matériaux inflammables.

- N'installez jamais l'appareil à proximité de papier, de tissu ou d'autres matières semblables. Le pain peut brûler.

### F

## Raccordement électrique

Pour une utilisation sûre et sans dérangements de l'appareil, les consignes suivantes doivent être respectées lors du raccordement électrique :

- Avant de raccorder l'appareil, comparez les données de raccordement (tension et fréquence) sur la plaque signalétique avec les données de votre réseau électrique. Ces données doivent correspondre afin d'éviter tout dommage sur l'appareil. En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre électricien.
- Le prise doit au moins être protégée par un disjoncteur de 10A.
- Veillez à ce que le câble électrique ne soit pas endommagé et ne soit pas posé sur des surfaces chaudes ou des bords coupants.
- Le câble d'alimentation ne doit pas être entièrement tendu.
- La sécurité électrique de l'appareil est uniquement garantie s'il est raccordé à un système de mise à la terre conforme. L'utilisation avec une prise sans mise à la terre est interdit. En cas de doute, faites vérifier votre installation électrique par un électricien. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'absence ou

l'interruption de mise à la terre.

## Avant la première utilisation

Lors de la première mise en service, mettez l'appareil en marche 1 - 2 fois à vide au niveau le plus élevé car une légère odeur peut se développer en raison des éventuels restes de poussière sur les résistances.

## Montage et fonctionnement

### Caractéristiques de puissance

- Grille-pain pour 2 tranches
- Boîtier en aluminium thermorésistant
- Touche de décongélation
- Touche d'interruption
- Soft Lift
- Centrage des tranches de pain
- Dispositif de soulèvement supplémentaire pour faciliter la sortie du pain
- Réglage du degré de grillage à 6 niveaux
- Support séparé pour les petits pains
- Tiroir à miettes



**Vue d'ensemble**

- 1) Lift
- 2) Touche d'interruption
- 3) Touche de décongélation
- 4) Réglage du degré de grillage
- 5) Tiroir à miettes

**Caractéristiques techniques**

Dimensions (L x l x H)	35 x 11,5 x 18	cm
Tension de service	220 - 240	V
Puissance absorbée	880	W

**Pièces de rechange**

Les pièces de rechange suivantes sont disponibles pour cet appareil:

- Tiroir à miettes de rechange
- Support à petits pains de rechange

Contactez le service après-vente si vous avez besoin de pièces de rechange pour votre appareil.

**Utilisation et fonctionnement**

Dans ce chapitre, vous trouverez des consignes importantes pour l'utilisation et le fonctionnement de l'appareil.

## Consignes de sécurité

### PRUDENCE

Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque et dommage matériel :

- ▶ Ne mettez pas vos doigts dans les fentes à pain.
- ▶ Si une tranche de pain se coince, retirez la fiche de courant, laissez l'appareil refroidir et sortez prudemment la tranche de pain. Veillez à ne pas toucher les résistances.
- ▶ L'appareil dégage une forte chaleur vers le haut.
- ▶ N'utilisez jamais l'appareil sans le tiroir à miettes.
- ▶ Videz régulièrement le tiroir à miettes.

## Griller du pain

Raccordez l'appareil au courant :

- ◆ Placez le pain dans les fentes.

### IMPORTANT !

- ▶ Si vous ne grillez qu'une tranche, placez le pain au milieu dans la fente gauche ou droite.
- ◆ Sélectionnez le degré de grillage souhaité (1 clair - 6 très foncé)

### IMPORTANT !

- ▶ Essayez d'abord le réglage du degré de grillage, car le degré de grillage dépend du pain et de sa teneur en eau.
  - ▶ Si vous ne grillez qu'une tranche, choisissez un faible degré de grillage.
- ◆ Poussez la touche lift vers le bas, jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

### IMPORTANT !

- ▶ Le pain sec grille plus vite que le pain humide.

## Dispositif de soulèvement supplémentaire

Le dispositif de soulèvement supplémentaire vous permet de sortir plus facilement le pain de l'appareil.

Poussez la touche lift vers le haut et sortez le pain de l'appareil.



## Centrage des tranches de pain

Que vous souhaitiez griller de petites ou de grandes tranches de pain, qu'elles soient fines ou épaisses, le dispositif de centrage du pain place toujours votre pain dans la bonne position et assure un grillage uniforme des deux côtés.

## Support pour petits pains

Le support à petits pains sert également à maintenir votre pain fraîchement grillé au chaud. Posez simplement le pain sur le support à petits pains.

## Fonction de décongélation

### **IMPORTANT !**

- ▶ Cette fonction sert à décongeler du pain congelé.
  - ▶ Pas besoin d'utiliser le bouton de réglage, car le temps de décongélation est pré-réglé.
- ◆ Placez le pain congelé dans les fentes.
  - ◆ Poussez sur la touche \*.
  - ◆ Ensuite, poussez la touche lift vers le bas, jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

## Fonction d'interruption

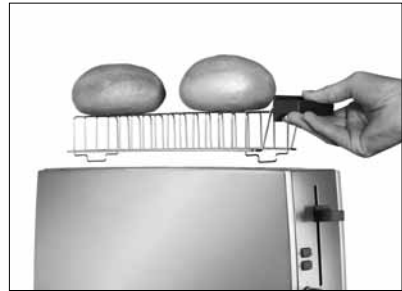
### **IMPORTANT !**

- ▶ Vous pouvez interrompre à tout moment le grillage.
- ◆ Poussez sur la touche d'interruption.
  - ◆ Le grillage est interrompu.

## Fonction de réchauffage de petits pains

Pour réchauffer des petits pains, procédez comme suit :

- ◆ Placez le support à petits pains sur l'appareil.



- ◆ Posez les petits pains sur le support à petits pains.
- ◆ Positionnez le réglage du degré de grillage entre le niveau 2 et 3.
- ◆ Poussez la touche lift vers le bas, jusqu'à ce que vous entendiez un clic.
- ◆ Lorsque la touche lift est remontée, retourner les petits pains et répétez l'opération.

## PRUDENCE

- ▶ Le support à petits pains chauffe durant le grillage, ne le touchez pas.

F

## Nettoyage et entretien

Dans ce chapitre, vous trouverez des consignes importantes pour le nettoyage et l'entretien de l'appareil.

### Consignes de sécurité

#### PRUDENCE

Respectez les consignes de sécurité suivantes avant de commencer le nettoyage de l'appareil :

- ▶ Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le et retirez la fiche de la prise.
- ▶ Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs ou abrasifs ni de solvants.
- ▶ Ne grattez pas les saletés tenaces avec des objets durs.
- ▶ Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.

## Le nettoyage

- Nettoyez les surfaces extérieures de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et humide. En cas de forte salissure, vous pouvez utiliser un nettoyant doux.
- Les miettes s'accumulent dans le tiroir à miettes.
- Poussez sur la touche "push".
- Sortez le tiroir à miettes et retirez les miettes.
- Remplacez le tiroir à miettes.

## Réparation de dérangements

### Consignes de sécurité

#### PRUDENCE

Veillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque et dommage matériel:

- ▶ Les réparations d'appareils électriques peuvent uniquement être effectuées par des techniciens spécialisés et formés par le fabricant. Les réparations non conformes peuvent entraîner des risques graves pour l'utilisateur et endommager l'appareil.

**Causes et réparation des dérangements**

Le tableau ci-dessous vous aidera à localiser et à réparer des dérangements mineurs :

Dérangement	Cause possible	Réparation
Le touche lift ne s'encliquette pas.	La fiche n'est pas dans la prise.	Introduisez la fiche dans la prise.
Le pain grillé est trop clair.	Le degré de grillage est trop faible	Choisissez un degré de grillage plus élevé
Le pain grillé est trop foncé	Le degré de grillage est trop élevé	Choisissez un degré de grillage plus faible
De la fumée sort du grille-pain	Degré de grillage trop élevé	Poussez sur la touche d'interruption pour interrompre le grillage

**F****IMPORTANT !**

- Si vous n'arrivez pas à solutionner le problème en suivant les consignes ci-dessus, veuillez vous adresser au service après-vente.

## Élimination



Une fois hors d'usage, ce produit ne peut être jeté dans les ordures ménagères mais doit être rapporté dans un point de collecte pour le recyclage des déchets ménagers électroniques. C'est ce qu'indique le symbole sur le produit et dans la notice d'utilisation. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Avec le recyclage, le recyclage des matériaux ou d'autres formes de recyclage, vous contribuez à la protection de l'environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre administration communale pour connaître le centre de recyclage.

## Garantie

### Garantie de 2 ans

À compter de la date d'achat, cet appareil est garanti 24 mois pour les dommages causés par des défauts de fabrication ou de matériaux. Il n'est pas dérogé à vos droits de garantie selon le § 439 et suivants du code civil allemand E. Sont exclus de la garantie les dommages causés par une manipulation ou une utilisation non conforme ainsi que les dommages mineurs qui ne nuisent pas significativement au fonctionnement ou à la valeur de l'appareil. Par ailleurs, les dommages causés par le transport sont également exclus de la garantie dans la mesure où nous n'en sommes pas responsables. Toute demande en garantie est exclue pour les dommages causés par des réparations qui n'ont pas été réalisées par nos soins ou par un de nos représentants. En cas de réclamation justifiée, nous déciderons de réparer ou de remplacer le produit défectueux.

## Prólogo

Estimada/o cliente,

ha elegido bien al comprar esta tostadora TO 90 / TO 91. Ha adquirido un producto de calidad reconocida.

Le agradecemos su compra y le deseamos grandes satisfacciones con su nueva tostadora.

## Informaciones acerca de este manual de instrucciones

Este manual de instrucciones constituye una parte integrante de la tostadora (denominada "dispositivo" en adelante) y le ofrece indicaciones importantes acerca de la puesta en funcionamiento, la seguridad, el uso adecuado y el cuidado del dispositivo.

El manual de instrucciones debe estar siempre disponible cerca del dispositivo. Debe ser leído y aplicado por toda persona que se ocupe de:

- la puesta en funcionamiento,
- el manejo,
- la subsanación de averías y/o
- la limpieza del dispositivo.

Conserve este manual de instrucciones y, en su caso, transféralo con el dispositivo a sus nuevos dueños.

Este manual de instrucciones no puede contemplar todo uso imaginable. Para más información o en caso de problemas que no se traten en este manual de instrucciones o no se traten con suficiente detalle, diríjase al servicio de atención al cliente de Graef o a su tienda especializada.

## Indicaciones de advertencia

En el presente manual de instrucciones se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia y palabras clave:

### ADVERTENCIA

Esto describe una situación potencialmente peligrosa. Si no se respeta la indicación, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.

### PRECAUCIÓN

Esto describe una situación potencialmente peligrosa. Si no se respeta la indicación, se pueden producir daños materiales.

### ¡IMPORTANTE!

¡Esto describe consejos de utilización y otras informaciones importantes!

## Uso adecuado

Este dispositivo no es apto para la utilización comercial. Emplee la tostadora sólo en espacios cerrados para tostar pan.

ES

Este dispositivo está destinado a la utilización en el ámbito doméstico y aplicaciones similares, como por ejemplo

- en cocinas para empleados, en tiendas, oficinas y otros ámbitos comerciales;
- en instalaciones agrícolas;
- por parte de huéspedes en hoteles, moteles y otros lugares de hospedaje;
- en pensiones de cama y desayuno.

Cualquier otra aplicación o cualquier aplicación que supere lo anterior se consideran inadecuadas.

## PRECAUCIÓN

¡Peligro por utilización inadecuada!

Si no se utiliza adecuadamente y/o se utiliza con fines distintos del adecuado, el dispositivo puede presentar peligros.

- ▶ Utilice el dispositivo exclusivamente conforme a su uso adecuado.
- ▶ Respete los procedimientos descritos en este manual de instrucciones.

Quedan descartadas las reclamaciones de cualquier tipo por daños derivados de una utilización inadecuada. El usuario corre con todo el riesgo.

## Limitación de responsabilidad

Todas las informaciones, datos e indicaciones técnicas contenidas en este manual de instrucciones para la instalación, el servicio y el cuidado se corresponden con el estado actual en el momento de la impresión y se ofrecen bajo consideración de nuestras experiencias y conocimientos anteriores, según nuestro leal saber y entender.

De los datos, diagramas y descripciones de este manual no se pueden derivar reclamaciones.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños debidos a:

- No respetar el manual
- Uso inadecuado
- Reparaciones inapropiadas
- Modificaciones técnicas
- Utilización con repuestos no autorizados

Las traducciones se realizan a nuestro leal saber y entender. No aceptamos ninguna responsabilidad para errores de traducción. Sólo es vinculante el texto original en alemán.



## Atención al cliente

Si su dispositivo Graef tuviera un daño, le rogamos se dirija a su tienda especializada o al servicio de atención al cliente de Graef.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Atención al cliente**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**

**Tel: +49 (0) 2932-9703-688**  
**Fax: +49 (0) 2932-9703-90**  
**Email: [service@graef.de](mailto:service@graef.de)**

## Seguridad

En este capítulo recibirá importantes indicaciones de seguridad al manipular el dispositivo.

Este dispositivo cumple las disposiciones de seguridad vigentes. Sin embargo, un uso inapropiado puede producir daños personales y materiales.

## Peligro por corriente eléctrica

### ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por corriente eléctrica!

¡Hay peligro de muerte al tomar contacto con cables o componentes bajo tensión!

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar ponerse en peligro por la corriente eléctrica:

- ▶ No utilice el dispositivo cuando el cable eléctrico o el enchufe estén dañados.
- ▶ Antes de reutilizar el dispositivo, mande instalar un cable de alimentación al servicio de atención al cliente de Graef o a un especialista autorizado.
- ▶ No abra la caja del dispositivo bajo ninguna circunstancia. Si se tocan conexiones que llevan tensión y se cambia la estructura eléctrica y mecánica, existe peligro de electrocución.
- ▶ No toque nunca piezas bajo tensión. Esto podría producir una electrocución o incluso la muerte.

## Instrucciones básicas de seguridad

Respete las siguientes instrucciones de seguridad para manipular el dispositivo con seguridad.

ES

- Compruebe antes de la utilización si el dispositivo presenta daños exteriores visibles en la carcasa, el cable de alimentación y el enchufe. No ponga en funcionamiento el dispositivo si está dañado.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un especialista o por el servicio de atención al cliente de Graef. Por reparaciones inadecuadas pueden surgir peligros considerables para el usuario. Además, expira la garantía en ese caso.
- Una reparación del dispositivo durante el plazo de garantía sólo puede ser efectuada por el servicio de atención al cliente de Graef; de lo contrario, deja de haber derecho a la garantía en caso de daños posteriores.
- Los componentes defectuosos sólo pueden ser sustituidos por repuestos originales. Sólo en estas piezas queda garantizado que se cumplan los requisitos de seguridad.
- Este dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o falta de experiencia y/o falta de conocimiento, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o reciban de ella instrucciones acerca de cómo utilizar el dispositivo.
- Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el dispositivo.
- Las ranuras para el pan no deben estar tapadas, existe peligro de incendio. El pan puede arder.
- Preste atención a que el botón de expulsión siempre pueda moverse libremente; de lo contrario, la tostadora podría no desconectarse automáticamente, ya que el botón de expulsión se mantiene fijo electromagnéticamente.
- No introduzca nunca los dedos por las ranuras para el pan.
- No introduzca nunca objetos de metal, plástico ni materiales similares en las ranuras para el pan.
- Desenchufe el dispositivo tirando del enchufe, no del cable de alimentación.
- No transporte el dispositivo por el cable de alimentación.
- No haga funcionar nunca el dispositivo sin bandeja recogemigas.
- Utilice el dispositivo sólo en posición vertical, nunca ponga el dispositivo en funcionamiento si está de lado o colocado en posición invertida.
- El dispositivo no está destinado a ser utilizado con un temporizador externo ni un mando a distancia aparte.

## Puesta en funcionamiento

### Instrucciones de seguridad

#### PRECAUCIÓN

¡Al poner en funcionamiento el dispositivo pueden producirse daños personales y materiales!

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros:

- ▶ Los materiales de embalaje no deben ser utilizados como juguete. Existe peligro de asfixia.
- ▶ Respete las indicaciones acerca de los requisitos del lugar de colocación así como la conexión eléctrica del dispositivo, para evitar daños personales y materiales.

### Alcance del suministro e inspección del transporte

El dispositivo se suministra de manera estándar con los siguientes componentes:

- Tostadora
- Accesorio para panecillos
- Bandeja recogemigas
- Manual de instrucciones

#### ¡IMPORTANTE!

- ▶ Compruebe si el material suministrado está completo y presenta daños visibles.
- ▶ Avisen inmediatamente al transportista y al proveedor si el suministro está incompleto o si se han producido daños por un embalaje defectuoso o por el transporte.

**ES**

### Desembalaje

Para desembalar el dispositivo, proceda como sigue:

- ◆ Extraiga del embalaje el dispositivo.
- ◆ Retire todos los accesorios de embalaje.
- ◆ Retire, en su caso, adhesivos de la tostadora (no retire la placa de características de tipo).

### Eliminación del embalaje

El embalaje protege el dispositivo de daños de transporte. Los materiales de embalaje están seleccionados por aspectos medioambientales y de eliminación de residuos y, por ello mismo, son reciclables.

El retorno del embalaje al ciclo de materiales ahorra materias primas y reduce la generación de residuos. Deseche los materiales de embalaje que ya no necesite en los puntos de recolección para el sistema de reciclaje »Grüner Punkt« (punto verde).

**¡IMPORTANTE!**

- ▶ Si es posible, conserve el embalaje original durante el plazo de garantía del dispositivo para poder embalar adecuadamente el dispositivo en caso de garantía.

**ES****Requisitos en el lugar de colocación**

Para un funcionamiento seguro y exento de fallos del dispositivo, el lugar de colocación debe cumplir las siguientes condiciones:

- El dispositivo debe estar colocado sobre una base sólida, llana, horizontal, antideslizante y resistente al calor, con suficiente carga máxima.
- Elija el lugar de colocación de forma que los niños no puedan acceder a las superficies calientes del dispositivo.
- El dispositivo no está previsto para la integración en una pared o un armario empotrado.
- No coloque el dispositivo en un entorno caliente, mojado o húmedo.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible de forma que el cable eléctrico se pueda desenchufar fácilmente en caso necesario.
- El dispositivo despidе un calor intenso hacia arriba. No coloque nunca el dispositivo bajo un armario, bajo cortinas o cerca de materiales inflamables.

- No coloque nunca el dispositivo cerca de papel o materiales similares. El pan puede arder.

**Conexión eléctrica**

Para un funcionamiento seguro y exento de fallos del dispositivo, se deben respetar las siguientes indicaciones al realizar la conexión eléctrica:

- Antes de conectar el dispositivo, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) indicados en la placa de características con los de su red eléctrica. Estos datos deben coincidir para que no se produzcan daños en el dispositivo. En caso de duda, consulte con su electricista.
- La toma de corriente debe estar protegida al menos por un interruptor de protección de 10A.
- Cerciórese de que el cable eléctrico no esté dañado y no quede tendido sobre superficies calientes ni cantos afilados.
- El cable de conexión no debe quedar muy tirante.
- La seguridad eléctrica del dispositivo sólo queda garantizada cuando se conecta un sistema de toma de tierra instalado según la normativa. Queda prohibido el funcionamiento conectado a una toma de corriente sin toma de tierra. En caso de duda, haga que un electricista compruebe la instalación doméstica. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños pro-

ducidos por la falta de una toma de tierra o una toma de tierra interrumpida.

## Antes de la primera utilización

En la primera puesta en funcionamiento, debe hacer funcionar el dispositivo 1 - 2 veces sin material a tostar, al nivel máximo, ya que puede despedir un leve olor debido a los restos de polvo que pudieran encontrarse en las varillas calefactoras.

**ES**

## Estructura y función

### Vista de conjunto

- 1) Soft-Lift (expulsión suave)
- 2) Botón Stop (parada)
- 3) Botón Defrost (descongelación)
- 4) Regulador de tueste
- 5) Bandeja recogemigas



### Datos técnicos

Medidas (largo x ancho x alto)	35 x 11,5 x 18	cm
Tensión de servicio	220 - 240	V
Consumo eléctrico	880	W

## Prestaciones

- Tostadora de dos rebanadas
- Carcasa de aluminio aislada térmicamente
- Botón Defrost (descongelación)
- Botón Stop (parada)
- Soft-Lift (expulsión suave)
- Centrado de rebanada
- Dispositivo de elevación para extraer mejor el pan tostado
- Regulador de tueste de 6 niveles
- Accesorio aparte para panecillos
- Bandeja recogemigas

## Repuestos

Para este dispositivo están disponibles los siguientes repuestos:

- Bandeja recogemigas de repuesto
- Accesorios para panecillos de repuesto

Diríjase al servicio de atención al cliente si necesita repuestos para su dispositivo.

## Manejo y servicio

En este capítulo recibirá importantes indicaciones acerca del manejo y el funcionamiento del dispositivo.

## Instrucciones de seguridad

### PRECAUCIÓN

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros y daños materiales:

- ▶ No introduzca los dedos por las ranuras para el pan.
- ▶ Si se atasca el pan tostado, desenchufe, deje enfriarse el dispositivo y retire cuidadosamente el pan tostado. Tenga cuidado de no tocar los elementos calefactores.
- ▶ El dispositivo despiden un calor intenso hacia arriba.
- ▶ No utilice nunca el dispositivo sin bandeja recogemigas.
- ▶ Vacíe regularmente la bandeja recogemigas.

## Tostar

Conecte el dispositivo a la red eléctrica.

- ◆ Coloque el pan a tostar en las ranuras.

### ¡IMPORTANTE!

- ▶ Para tostar una sola rebanada, coloque el pan centrado en la ranura izquierda o derecha.
- ◆ Elija el grado de tueste deseado (1 ligeramente tostado - 6 muy tostado)

## **¡IMPORTANTE!**

- ▶ Pruebe primero el ajuste del grado de tueste, ya que el grado de tueste depende del pan y su humedad.
  - ▶ Para tostar una sola rebanada, elija un nivel de tueste más bajo.
- ◆ Pulse el botón de expulsión hacia abajo hasta que se quede encajado.

## **¡IMPORTANTE!**

- ▶ El pan seco se tuesta más rápido que el pan húmedo.

## **Dispositivo de elevación**

El dispositivo de elevación le facilita sacar el pan tostado.

Levante el botón de expulsión y retire el pan tostado.



## **Centrado de rebanada**

Da igual que desee tostar rebanadas grandes, pequeñas, gruesas o delgadas: el centrado de rebanada coloca el pan en la posición adecuada y procura un tostado uniforme por ambos lados.

ES

## **Accesorio para panecillos**

El accesorio para panecillos sirve también para mantener el calor de su pan recién tostado. Sólo tiene que colocar el pan tostado en el accesorio para panecillos.

## **Función Defrost (descongelación)**

### **¡IMPORTANTE!**

- ▶ Esta función sirve para descongelar panes congelados.
  - ▶ No es necesario ajustar el botón regulador, ya que el tiempo de descongelación está prefijado.
- ◆ Coloque el pan congelado en las ranuras.
- ◆ Pulse el botón \* .
- ◆ A continuación, pulse el botón de expulsión hacia abajo hasta que se quede encajado.

## Función Stop (parada)

### ¡IMPORTANTE!

- ▶ Tiene la posibilidad de interrumpir el proceso de tueste en cualquier momento.

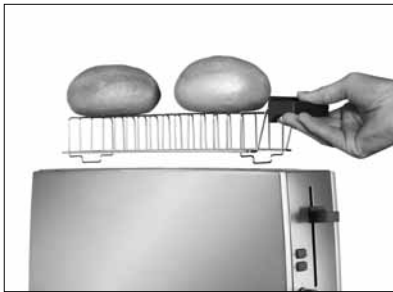
ES

- ◆ Pulse el botón Stop.
- ◆ El proceso de tueste quedará interrumpido.

## Cocción de panecillos

Para cocer panecillos, proceda como sigue:

- ◆ Coloque el accesorio para panecillos en el dispositivo.
- ◆ Coloque los panecillos en el accesorio para panecillos.



- ◆ Ponga el regulador del grado de tueste entre los niveles 2 y 3.
- ◆ Pulse el botón de expulsión hacia abajo hasta que se quede encajado.
- ◆ Cuando el botón de expulsión vuelva a estar en la posición superior, dele la vuelta a los panecillos y repita el proceso.

## PRECAUCIÓN

- ▶ El accesorio para panecillos se calienta durante el tueste, no lo agarre con las manos. Agarre el accesorio para panecillos sólo por el asa.

## Limpieza y cuidado

En este capítulo recibirá importantes indicaciones acerca de la limpieza y el cuidado del dispositivo.

## Instrucciones de seguridad

### PRECAUCIÓN

Respete las siguientes instrucciones de seguridad antes de empezar a limpiar el dispositivo:

- ▶ Apague el dispositivo antes de la limpieza y quite el enchufe de la toma de corriente.
- ▶ Antes de limpiarlo, deje que el dispositivo se enfríe.
- ▶ No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- ▶ No raspe la suciedad persistente con objetos duros.
- ▶ Preste atención a que no se introduzca ningún líquido en el interior del dispositivo.

## La limpieza

- Limpie las superficies exteriores del dispositivo con un paño suave y húmedo. En caso de suciedad persistente se puede utilizar un producto de limpieza suave.



- Las migas que hayan caído se recogen en la bandeja recogemigas.
- Pulse el botón "Push".
- Saque la bandeja recogemigas y retire las migas.
- Vuelva a introducir la bandeja recogemigas.

## Resolución de problemas

ES

### Instrucciones de seguridad

#### PRECAUCIÓN

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros y daños materiales:

- ▶ Las reparaciones en dispositivos eléctricos sólo deben ser realizadas por especialistas formados por el fabricante. Por reparaciones inadecuadas pueden surgir peligros considerables para el usuario y se pueden producir daños en el dispositivo.

### Causas y resolución de averías

La tabla siguiente ayuda a localizar y subsanar las averías más pequeñas:

Fallo	Posible causa	Solución
El botón Lift no se encaja.	Enchufe no enchufado.	Inserte el enchufe.
El pan sale demasiado poco tostado.	Ajuste del nivel de tueste demasiado bajo	Elija un nivel de tueste más alto
El pan sale demasiado tostado	Ajuste del nivel de tueste demasiado alto	Elija un nivel de tueste más bajo
Sale humo de la tostadora	Grado de tueste ajustado demasiado alto	Pulse el botón Stop para interrumpir el proceso de tueste

#### ¡IMPORTANTE!

- ▶ Si no puede solucionar el problemas con los pasos antes mencionados, le rogamos se dirija al servicio de atención al cliente.

## Eliminación de residuos



ES

Este producto no puede ser desechado en la basura doméstica normal al final de su vida útil, sino que tiene que ser desechado en un punto de recogida para el reciclaje de residuos electrónicos domésticos. El símbolo indicado en el producto y en el manual de instrucciones así lo indican. Los materiales son reciclables conforme a su identificación. Con el reciclaje, la reutilización de materiales y otras formas de utilización de dispositivos usados, está prestando una importante contribución a la protección de nuestro medio ambiente. Por favor, pregunte en su administración local acerca del punto de reciclaje responsable.

## Garantía

### 2 años de garantía

Prestamos garantía de fabricante por este producto durante 24 meses desde la fecha de compra en los casos de fallos derivados de defectos de fabricación y materiales. Sus derechos legales a la prestación de garantía conforme al apartado § 439 ff. BGB-E de la Ley Alemana quedan intactos por esta política. No incluidos en la garantía se encuentran los daños originados por un manejo inadecuado o una utilización inadecuada así como las faltas que sólo tengan una influencia reducida en el funcionamiento o el valor del dispositivo. Además, los daños derivados del transporte, en la medida en que no seamos responsables de ellos, quedan excluidos de la prestación de garantía. Quedan excluidos de la garantía aquellos daños que se originen por una reparación no realizada por nosotros o alguno de nuestros representantes. En caso de reclamaciones autorizadas, podremos decidir si reparar el producto defectuoso o sustituirlo por un producto exento de fallos.

## Prefazione

Gentile cliente,

con l'acquisto di questo tostapane TO 90 / TO 91 ha fatto una buona scelta. Ha acquistato un prodotto certificato di elevata qualità.

La ringraziamo per il suo acquisto e le auguriamo buon divertimento con il suo nuovo tostapane.

## Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrativa del tostapane (in seguito denominato apparecchio) e forniscono informazioni importanti per la messa in funzione, la sicurezza e l'impiego appropriato nonché la cura e la manutenzione dell'apparecchio.

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili in prossimità dell'apparecchio. Il contenuto deve essere letto attentamente e rispettato da ogni persona incaricata alle attività di:

- messa in funzione,
- impiego,
- eliminazione di anomalie e/o
- pulizia

dell'apparecchio.

Conservare sempre accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e

consegnarle anche ad un eventuale futuro proprietario dell'apparecchio.

Le presenti istruzioni per l'uso non possono comunque considerare qualsiasi applicazione pensabile. Per maggiori informazioni o eventuali problemi non dettagliatamente spiegati nelle presenti istruzioni per l'uso, vogliate rivolgervi al servizio assistenza della Graef o al vostro commerciante specializzato di fiducia.

## Avvertenze

Nelle presenti istruzioni per l'uso si utilizzano le seguenti note d'avvertimento e parole di segnalazione:

### **AVVERTENZA**

Questo segnale descrive una possibile situazione pericolosa. Una mancata osservanza di questa informazione può causare gravissime lesioni, perfino con conseguenze letali.

### **PRUDENZA**

Questo segnale descrive una possibile situazione pericolosa. In caso di una mancata osservanza di questa informazione possono verificarsi dei danni materiali.

### **IMPORTANTE !**

Questo segnale fornisce espedienti applicativi e altre informazioni importanti!

## Impiego appropriato

L'apparecchio non è destinato all'impiego industriale. Utilizzare il tostapane solo in locali chiusi.

Questo apparecchio è stabilito per l'impiego domestico e simili applicazioni, quali ad esempio

- in cucine per i dipendenti, in negozi, uffici e altri settori adibiti ad uso commerciale;
- in poderi agricoli;
- per ospiti in alberghi, motel e altri centri residenziali;
- in locande per la prima colazione.

Un impiego diverso ossia esteso alla finalità d'uso prevista non è più da considerarsi appropriato.

### PRUDENZA

Pericolo dovuto ad un impiego non appropriato!

In caso di un impiego non appropriato e/o diverso da quello stabilito, dall'apparecchio possono derivare imminenti pericoli.

- ▶ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.
- ▶ Rispettare scrupolosamente le procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Si esclude qualsiasi pretesa di risarcimento danni attribuibili ad un impiego non appropriato.

Il rischio grava unicamente sull' esercente.

## Limitazione di responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, dati e note contenute nel presente manuale, nonché le istruzioni per l'installazione, l'impiego e la manutenzione corrispondono allo stato al momento dell'edizione stampa e sono redatte nella considerazione delle nostre esperienze e nozioni finora acquisite nonché secondo scienza e coscienza.

Pertanto, dalle specifiche, illustrazioni e descrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso non si potranno avanzare alcune pretese.

Il produttore non si assumerà alcuna responsabilità per eventuali danni attribuibili a:

- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso
- impiego non appropriato
- riparazioni non appropriate
- modifiche tecniche
- impiego di pezzi di ricambio non omologati

Le traduzioni vengono eseguite secondo scienza e coscienza. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di traduzione. È unicamente vincolante il testo tedesco originale.

## Servizio di assistenza

Qualora un apparecchio Graef dovesse presentare un eventuale danno, vogliate rivolgervi al vostro commerciante di fiducia o al servizio assistenza Graef.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Servizio assistenza**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**

**Tel: +49 (0) 2932-9703-688**

**Fax: +49 (0) 2932-9703-90**

**E-mail: [service@graef.de](mailto:service@graef.de)**

## Sicurezza

Questo capitolo fornisce informazioni di sicurezza importanti per l'utilizzo dell'apparecchio.

Questo apparecchio soddisfa le attuali e rispettive norme e direttive di sicurezza. Tuttavia, un impiego non appropriato, può avere per conseguenza danni a persone e materiali.

## Pericoli derivati da energia elettrica

### **AVVERTENZA**

Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!

In seguito ad un contatto con i conduttori o i componenti sotto tensione persiste in imminente pericolo di morte!

Osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire dei pericoli in seguito a corrente elettrica:

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in caso di difetti visibili nel cavo d'alimentazione o nella spina.
- ▶ Prima di utilizzare ulteriormente l'apparecchio, incaricare il servizio assistenza per la Graef o un tecnico specializzato è autorizzato alla sostituzione del cavo d'alimentazione.
- ▶ Non aprire in nessun caso l'alloggiamento dell'apparecchio. In caso di un contatto con i collegamenti conduttori di tensione o altre strutture elettriche e meccaniche, persiste un imminente pericolo di folgorazione.
- ▶ Non toccare mai i componenti sotto tensione. Questi possono causare scosse elettriche perfino con conseguenze mortali.

## **Avvertenze di sicurezza fondamentali**

Per garantire un impiego sicuro dell'apparecchio si raccomanda di osservare le seguenti informazioni di sicurezza:

- Prima dell'utilizzo, controllare l'apparecchio sulla presenza di eventuali danni visibili esternamente sull'alloggiamento, il cavo d'alimentazione e la spina. Non mettere mai in funzione un apparecchio danneggiato.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da parte di un tecnico specializzato del servizio assistenza Graef. In seguito a riparazioni effettuate in modo non appropriato, possono persistere degli imminenti pericoli per l'utente. Inoltre, in questo caso verrà declinata ogni richiesta di garanzia.
- Le riparazioni dell'apparecchio durante il periodo di garanzia possono essere eseguite esclusivamente da parte del servizio assistenza Graef, altrimenti per eventuali danni conseguenti saremo costretti a declinare qualsiasi richiesta di garanzia.
- I componenti difettosi possono essere sostituiti esclusivamente utilizzando pezzi di ricambio originali. Solo con questi componenti è possibile garantire un completo adempimento ai requisiti di sicurezza.
- Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato da parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o non in possesso di sufficienti esperienze e/o conoscenze, a meno che non lavorino sotto stretta vigilanza di una persona competente per la loro sicurezza o a condizione che abbiano svolto un addestramento per utilizzare l'apparecchio.
- I bambini devono comunque essere sorvegliati, per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Non è consentito coprire le prese d'aria, persiste un imminente pericolo d'incendio. Il pane può incendiarsi.
- Accertarsi che il tasto Lift sia sempre liberamente mobile, altrimenti il tostapane non può spegnersi automaticamente, poiché il tasto Lift viene mantenuto elettromagneticamente.
- Via le dita dalle fessure del pane.
- Non inserire alcuni oggetti di metallo, materiale sintetico simili nelle fessure del pane.
- Staccare il cavo d'alimentazione sempre dalla presa di corrente afferrandolo dalla spina e non tirando il cavo stesso.
- Non trasportare l'apparecchio dal cavo d'alimentazione.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza il cassetto delle briciole.
- Utilizzare l'apparecchio solo in stato montato, non mettere mai in funzione l'apparecchio in posizione distesa o ribaltata.

Tostapane TO 90 / TO 91

- L'apparecchio non è stabilito per essere utilizzato in combinazione con un temporizzatore esterno o un telecomando separato.

## Messa in funzione

### Informazioni di sicurezza

#### PRUDENZA

Alla messa in funzione dell'apparecchio possono verificarsi di danni a persone e materiali!

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo:

- ▶ Non utilizzare i materiali d'imballaggio per giocarci. Pericolo di soffocamento.
- ▶ Osservare le informazioni relative ai requisiti sul luogo di collocazione nonché il collegamento elettrico dell'apparecchio, per evitare danni a persone e materiali.

### Dotazione e ispezione dopo il trasporto

Normalmente l'apparecchio viene fornito con i componenti seguenti:

- tostapane
- Appoggio per panini
- cassetto delle briciole
- istruzioni per l'uso

#### IMPORTANTE !

- ▶ Completare la fornitura sulla completezza e se vi sono eventuali danni visibili esternamente.
- ▶ Segnalare immediatamente allo spedizioniere o fornitore una consegna incompleta o eventuali danni in seguito ad un imballaggio carente o dovuti al trasporto.

### Disimballaggio

Per disimballare l'apparecchio, procedere nel modo seguente:

- ◆ Prelevare l'apparecchio dal cartone.
- ◆ Rimuovere tutti i componenti d'imballaggio.
- ◆ Eliminare eventuali adesivi dal tostapane (ma non la targhetta d'identificazione).



### Smaltimento dei materiali d'imballaggio

L'imballaggio è stabilito per proteggere l'apparecchio contro danni di trasporto. I materiali d'imballaggio sono scelti dal punto di vista della compatibilità ambientale e secondo determinati criteri tecnici di smaltimento e pertanto riciclabili.

La rimessa dei materiali d'imballaggio nei canali di riciclaggio risparmia materie prime e riduce l'ammontare di rifiuti. Smaltire i materiali d'imballaggio non più

utilizzati presso i centri di raccolta e riciclaggio identificati col »Punto verde«.

## **IMPORTANTE !**

- ▶ Conservare possibilmente l'imballaggio originale durante il periodo di garanzia dell'apparecchio, per poterlo confezionare in modo appropriato per lo svolgimento di eventuali casi di garanzia.

## **Requisiti sul luogo di collocazione**

Al fine di garantire un funzionamento sicuro e privo di complicazioni dell'apparecchio è necessario che il luogo di collocazione soddisfi i requisiti seguenti:

- L'apparecchio deve essere collocato su un piano solido, livellato, orizzontale e non scivolante e resistente al calore che presenti una sufficiente portata.
- Scegliere un luogo di collocazione non accessibile ai bambini, in particolare per evitare che possano toccare le superfici calde dell'apparecchio.
- L'apparecchio non è stabilito per l'incasso in una parete o armadio.
- Non collocare l'apparecchio in un ambiente molto caldo, bagnato o umido.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile, per stac-

care immediatamente il cavo d'alimentazione in situazioni di emergenza.

- L'apparecchio presenta una forte erogazione di calore verso l'alto. Non collocare mai l'apparecchio sotto un armadio, tendaggi o materiali infiammabili.
- Non collocare ma l'apparecchio in prossimità di carta, tessuti o altri materiali. Il pane può incendiarsi.

## **Allacciamento elettrico**

Al fine di garantire un funzionamento sicuro e privo di complicazioni dell'apparecchio, allacciamento elettrico sono da osservare le informazioni seguenti:

- Prima di collegare l'apparecchio, controllare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) sulla targhetta d'identificazione con quelli della rete elettrica. Questi dati devono corrispondere, per evitare dei danni all'apparecchio. In caso di dubbi, domandate ad un elettricista specializzato.
- La presa di corrente deve presentare un interruttore di sicurezza di almeno 10A.
- Accertarsi che il cavo d'alimentazione sia perfettamente intatto e che non possa strisciare su superfici o oggetti caldi.
- Il cavo d'alimentazione non deve essere teso.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio può essere garantita



soltanto nel collegamento di un sistema a conduttore di protezione installato conformemente alle prescrizioni vigenti. Non è consentito il funzionamento con una presa di corrente senza conduttore di protezione. In caso di dubbi, incaricare un elettricista specializzato alla verifica dell'installazione domestica. Il produttore non potrà assumersi alcuna responsabilità per danni attribuibili ad un conduttore di protezione mancante o interrotto.

## Prima del primo impiego

Alla prima messa in funzione utilizzare l'apparecchio 1 - 2 volte alla potenza massima senza prodotto, poiché può formarsi un lieve odore dovuto ad eventuali residui di polvere sulle barre riscaldanti.

## Struttura e funzionamento

### Panoramica complessiva

- 1) Soft-Lift
- 2) Tasto stop
- 3) Tasto Defrost
- 4) Regolatore del grado di imbrunimento
- 5) Cassetto delle briciole



### Dati tecnici

Dimensioni (lun. x lar. x alt.)	35 x 11,5 x 18	cm
Tensione di esercizio	220 - 240	V
Assorbimento di potenza	880	W

## Caratteristiche

- Tostapane per 2 fette
- Alloggiamento d'alluminio termoisolante
- Tasto Defrost
- Tasto stop
- Soft-Lift
- Centraggio delle fette di pane
- Dispositivo post-sollevatore per un miglior prelevamento del prodotto tostato
- Regolatore del grado di imbrunimento a 6 posizioni
- Appoggio separato per panini
- Cassetto delle briciole

## pezzi di ricambio

Per questo apparecchio sono disponibili i pezzi di ricambio seguenti:

- Cassetto delle briciole di ricambio
- Appoggio per panini di ricambio

Qualora abbiate bisogno di pezzi di ricambio per il vostro apparecchio, vogliate rivolgervi al servizio assistenza.

## Impiego e funzionamento

Questo capitolo fornisce informazioni importanti per l'utilizzo e il funzionamento dell'apparecchio.

## Informazioni di sicurezza

### PRUDENZA

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo e danni materiali:

- ▶ Via le dita dalle fessure del pane.
- ▶ Qualora il prodotto dovesse essersi incastrato, staccare la spina dalla presa di corrente, lasciare raffreddare l'apparecchio e prelevare con cautela il prodotto. Accertarsi che gli elementi riscaldanti non vengano in contatto tra di loro.
- ▶ L'apparecchio presenta una forte erogazione di calore verso l'alto.
- ▶ Non utilizzare mai l'apparecchio senza il cassetto delle briciole.
- ▶ Svuotare periodicamente il cassetto delle briciole.

## Tostatura

Collegare l'apparecchio alla rete elettrica:

- ◆ Introdurre il prodotto nelle fessure.

### IMPORTANTE!

- ▶ Per tostare solo una fetta, introdurla sempre al centro nella fessura sinistra o destra.
- ◆ Scegliere il grado di imbrunimento desiderato (1 chiaro - 6 molto scuro)

## **IMPORTANTE !**

- ▶ Si raccomanda di provare prima la regolazione del grado di imbrunimento, poiché il grado di imbrunimento dipende sostanzialmente dal pane e dalla rispettiva umidità.
- ▶ Per tostare solo una fetta, scegliere un grado di imbrunimento più basso.

- ◆ Premere verso il basso il tasto Lift fino allo scatto in posizione.

## **IMPORTANTE!**

- ▶ Il pane secco si imbrunisce più velocemente di quello umido.

## **Dispositivo post-sollevatore**

Il dispositivo post-sollevatore facilita il prelevamento del prodotto.

Sollevarlo il tasto Lift e prelevare quindi il prodotto.



## **Centraggio delle fette di pane**

Non importa che vogliate tostare fette di pane grandi, piccole, grosse o sottili, il centraggio delle fette di pane porta il prodotto sempre nella posizione giusta e garantisce un risultato di imbrunimento omogeneo in ambedue i lati.

## **Appoggio per panini**

L'appoggio per i panini è stabilito anche come funzione scaldavivande, ma anche per il pane appena tostato. Appoggiare semplicemente il prodotto sull'appoggio per i panini.

## **Funzione Defrost**

### **IMPORTANTE!**

- ▶ Questa funzione è stabilita per scongelare prodotti surgelati.
- ▶ Non è necessario regolare la manopola, poiché il tempo di scongelamento è rispettivamente preimpostato.

- ◆ Introdurre il prodotto congelato nella fessura del pane.
- ◆ Premere il tasto \*.
- ◆ Premere successivamente verso il basso il tasto Lift fino allo scatto in posizione.

## Funzione Stop

### **IMPORTANTE !**

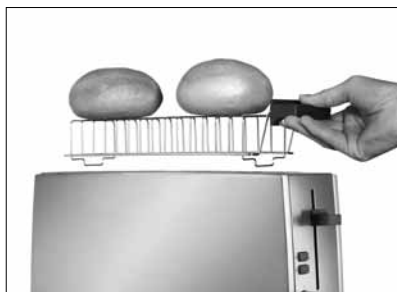
- ▶ È possibile interrompere in qualsiasi momento il ciclo di tostatura.

- ◆ Premere il tasto Stop.
- ◆ Il ciclo di tostatura viene interrotto.

## Cottura panini

Per cuocere i panini, procedere nel modo seguente:

- ◆ Applicare l'appoggio dei panini sull'apparecchio.
- ◆ Collocare i panini sull'appoggio.



- ◆ Portare il regolatore del grado di imbrunimento tra la posizione 2 e 3.
- ◆ Premere verso il basso il tasto Lift fino allo scatto in posizione.
- ◆ Quando il tasto Lift è nuovamente risalito, rivoltare una volta il panino e ripetere il procedimento.

### **PRUDENZA**

- ▶ Durante la tostatura l'appoggio dei panini si riscalda notevolmente, non toccarlo. Afferrare l'appoggio dei panini soltanto dall'impugnatura.

## Pulizia e manutenzione

Questo capitolo fornisce informazioni importanti per la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio.

## Informazioni di sicurezza

### **PRUDENZA**

Osservare le seguenti informazioni di sicurezza, prima di procedere con la pulizia dell'apparecchio:

- ▶ Prima della pulizia, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di ogni pulizia.
- ▶ Non utilizzare dei detergenti aggressivi o abrasivi né solventi.
- ▶ Non cercare di raschiare via la sporcizia ostinata con degli oggetti duri.
- ▶ Accertarsi che all'interno dell'apparecchio non penetrino dei liquidi.

## Pulizia

- Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno morbido inumidito. In caso di sporcizia più ostinata si può utilizzare del detergente delicato.

- Le varie briciole si raccolgono nell'apposito cassetto.
- Premere il tasto „Push“.
- Rimuovere il cassetto delle briciole e svuotarlo.
- Inserire di nuovo il cassetto delle briciole.

## Rimedio in caso di disfunzioni

### Informazioni di sicurezza

#### PRUDENZA

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo e danni materiali:

Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere eseguite esclusivamente da parte di tecnici specializzati e appositamente addestrati dal produttore. In seguito a riparazioni effettuate in modo non appropriato, possono persistere degli imminenti pericoli per l'utente e danni all'apparecchio.

### Causa di anomalie e rimedio

La tabella seguente aiuta a localizzare e rimediare anomalie di piccola entità:

Errore	Possibile causa	Eliminazione
Il tasto Lift non scatta in posizione.	Spina non inserita.	Inserire la spina.
Prodotto troppo chiaro.	Regolazione del grado di imbrunimento troppo bassa	Scegliere un grado di imbrunimento più alto
Prodotto troppo scuro.	Regolazione del grado di imbrunimento troppo alta	Scegliere un grado di imbrunimento più basso
Fuoriuscita di fumo dal tostapane	Regolazione del grado di imbrunimento troppo alta	Premere il tasto Stop per interrompere la procedura

#### **IMPORTANTE !**

- ▶ Qualora il problema non potesse essere risolto tramite le operazioni summenzionate, vogliate rivolgervi al servizio assistenza.

## Smaltimento



Questo prodotto, una volta che non serve più, non può essere smaltito nei normali rifiuti domestici, bensì presso un centro di raccolta per il riciclaggio di rifiuti domestici elettronici. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto e nelle istruzioni per l'uso. I materiali sono riciclabili secondo la loro identificazione. Tramite il riutilizzo, riciclaggio materiale o altre forme di riutilizzo di apparecchiature vecchie fornite un prezioso contributo alla tutela del nostro ambiente. Domandate alla vostra amministrazione comunale i centri di smaltimento competenti.

## Garanzia

### 2 anni di garanzia

A partire dalla data d'acquisto, su questo prodotto concediamo una garanzia di 24 mesi per eventuali difetti, errori di produzione e materiale. I diritti di garanzia prescritti ai sensi di legge secondo il § 439 segg. E del codice civile rimangono comunque invariati da questa regolamentazione. La garanzia non copre danni attribuibili ad un impiego o applicazione non appropriata né danni che possano pregiudicare anche solo lievemente la funzionalità o il valore dell'apparecchio. Si escludono ulteriori danni di trasporto, in quanto non attribuibili alla nostra responsabilità, nell'ambito delle richieste di garanzia. Per danni risultanti in seguito a riparazioni non eseguite da una delle rappresentanze autorizzate da parte nostra verrà declinata qualsiasi richiesta di garanzia. In caso di reclami giustificati siamo autorizzati a procedere su nostra discrezione alla riparazione o sostituzione del prodotto difettoso.

## Voorwoord

Geachte klant,

met de koop van deze broodrooster TO 90 / TO 91 hebt u een goede keus gemaakt. U hebt een erkend kwaliteitsproduct gekocht.

Wij danken u voor de koop en wensen u veel plezier met uw nieuwe broodrooster.

## Informatie over deze bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding maakt deel uit van de broodrooster (hieronder als apparaat aangeduid) en geeft u belangrijke instructies voor de ingebruikname, de veiligheid, het reglementair gebruik en de verzorging van het apparaat.

De bedieningshandleiding moet permanent bij het apparaat beschikbaar zijn. Deze dient door iedere persoon te worden gelezen en toegepast die opdracht heeft gekregen om het apparaat:

- in gebruik te nemen,
- te bedienen,
- stringen eraan te verhelpen en/of
- te reinigen.

Bewaar deze bedieningshandleiding en geef deze met het apparaat door aan latere eigenaren.

Deze bedieningshandleiding kan geen rekening houden met iedere denkbare toepassing. Voor nadere informatie of bij problemen die in deze handleiding niet of niet uitvoerig genoeg worden behandeld, dient u zich te richten tot de klantenservice van Graef of uw speciaalzaak.

## Waarschuwingen

In de onderhavige bedieningshandleiding worden de volgende waarschuwingen en signaalwoorden gebruikt:

NL

### WAARSCHUWING

Dit duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Bij het niet-naleven van de instructie kunnen er ernstige verwondingen ontstaan of het niet-naleven kan zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

### PAS OP

Dit duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Bij het niet-naleven van de instructie kan materiële schade ontstaan.

### BELANGRIJK!

Dit duidt gebruikstips en andere bijzonder belangrijke informatie aan!

## Reglementair gebruik

Dit apparaat is niet bestemd voor bedrijfsmatig gebruik. Gebruik de broodrooster alleen in gesloten ruimten voor het roosteren van broodwaren.

Dit apparaat is bestemd om in de huishouding en vergelijkbare toepassingen te worden gebruikt, zoals bijvoorbeeld

- in keukens voor medewerkers, in winkels, kantoren en andere bedrijfsmatige sectoren;
- in agrarische bedrijven;
- door gasten in hotels, motels en andere woonvoorzieningen;
- in ontbijtpensions.

Een ander of verdergaand gebruik geldt als oneigenlijk.

### PAS OP

**Gevaar door oneigenlijk gebruik!**

Van het apparaat kunnen bij oneigenlijk gebruik en/of andersoortig gebruik gevaren uitgaan.

- ▶ Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden, waarvoor dit bestemd is.
- ▶ De in deze bedieningshandleiding beschreven methode dient te worden nageleefd.

Aanspraken van welke aard dan ook op grond van schade uit niet-reglementaire toepassing zijn uitgesloten.

Het risico draagt uitsluitend de gebruiker.

## Aansprakelijkheidsbeperking

Alle in deze bedieningshandleiding voorkomende technische informatie, gegevens en instructies voor de installatie, het gebruik en de verzorging komen overeen met de meest recente stand bij het te perse gaan en worden naar eer en geweten weergegeven met inachtneming van onze tot dusver opgedane ervaring en inzichten.

Uit de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen in deze handleiding kunnen geen aanspraken worden afgeleid.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade op grond van:

- Het niet-naleven van de handleiding
- Het oneigenlijk gebruik
- Onvakkundige reparaties
- Technische veranderingen
- Gebruik van niet-toegestane reserveonderdelen

Vertalingen worden naar eer en geweten uitgevoerd. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor vertaalfouten. Binden blijft uitsluitend de oorspronkelijke Duitse tekst.



## Klantenservice

Mocht het gebeuren, dat uw Graef-apparaat schade vertoont, richt u zich dan a.u.b. tot uw speciaalzaak of tot de klantenservice van Graef.

**Gebr. Graef GmbH & Co. KG**  
**Klantenservice**  
**Donnerfeld 6**  
**59757 Arnsberg**

**Tel: +49 (0) 2932-9703-688**

**Fax: +49 (0) 2932-9703-90**

**Email: [service@graef.de](mailto:service@graef.de)**

## Veiligheid

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke veiligheidsinstructies met betrekking tot de omgang met het apparaat.

Dit apparaat voldoet aan de voorgeschreven veiligheidsbepalingen. Een oneigenlijk gebruik kan echter tot persoonlijk letsel en materiële schade leiden.

## Gevaar door elektrische stroom

### **WAARSCHUWING**

Levensgevaar door elektrische stroom!

Bij het contact met onder spanning staande leidingen of componenten bestaat levensgevaar!

Let op de volgende veiligheidsinstructies om een gevaar door elektrische stroom te voorkomen.

- ▶ Gebruik het apparaat niet, wanneer de stroomkabel of de stekker beschadigd is.
- ▶ Laat voor het hernieuwde gebruik van het apparaat een nieuwe aansluitkabel door de klantenservice van Graef of een geautoriseerde vakkracht installeren.
- ▶ Maak in geen geval de behuizing van het apparaat open. Wanneer er onder spanning staande aansluitingen worden aangeraakt of de elektrische en mechanische opbouw wordt veranderd, bestaat er gevaar voor stroomschokken.
- ▶ Raak nooit onder spanning staande onderdelen aan. Deze kunnen een elektrische stroomshok veroorzaken of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

NL

## Fundamentele veiligheidsinstructies

Let in het belang van een veilige omgang met het apparaat op de volgende veiligheidsinstructies:

- Controleer het apparaat voordat u het in gebruik neemt ten aanzien van van buitenaf zichtbare schade aan de behuizing, de aansluitkabel en de stekker. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- Reparaties mogen uitsluitend door een vakman of door de klantenservice van Graef worden uitgevoerd. Door niet-oordeelkundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Bovendien vervalt de garantie.
- Een reparatie van het apparaat gedurende de garantieperiode mag uitsluitend door de klantenservice van Graef worden uitgevoerd, anders heeft men bij navolgende schade geen recht op garantie meer.
- Defecte componenten mogen uitsluitend door originele reserveonderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gegarandeerd, dat ze aan veiligheidseisen zullen voldoen.
- Dit apparaat is niet bestemd om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of psychische vaardigheden of bij gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis te worden gebruikt, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon in de gaten worden gehouden of ze van deze persoon instructies hebben ontvangen, hoe ze het apparaat moeten gebruiken.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen, dat ze niet met het apparaat spelen.
- De broodgleuven mogen niet worden bedekt, er bestaat brandgevaar. Brood kan branden.
- Let erop, dat de lift-toets altijd vrij beweeglijk is, anders kan de broodrooster niet automatisch uitschakelen, omdat de lift-toets elektromagnetisch wordt tegengehouden.
- Tast nooit met de vingers in de broodgleuven.
- Steek geen voorwerpen van metaal, kunststof of vergelijkbare materialen in de broodgleuven.
- De voedingskabel moet altijd aan de aansluitstekker uit het stopcontact worden getrokken, niet aan de aansluitkabel.
- Draag het apparaat niet aan de aansluitkabel.
- Gebruik het apparaat nooit zonder kruimellade.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in rechtop staande toestand, neem het apparaat nooit in gebruik, wanneer het op de zijkant of verkeerd om ligt.
- Het apparaat is niet bestemd om met een externe timer of een aparte afstandsbesturing te wor-

den gebruikt.

## Ingebruikname

### Veiligheidsinstructies

#### PAS OP

Bij de ingebruikname van het apparaat kan zich persoonlijk letsel en materiële schade voordoen!

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren te voorkomen:

- ▶ Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om te spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking.
- ▶ Let op de instructies met betrekking tot de eisen aan de plaatsingslocatie evenals de elektrische aansluiting van het apparaat om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen.

### Leveringsomvang en transportinspectie

Het apparaat wordt standaard met de volgende componenten geleverd:

- Broodrooster
- Opzetelement voor broodjes
- Kruimellade
- Bedieningshandleiding

#### BELANGRIJK!

- ▶ Controleer de levering ten aanzien van volledigheid en ten aanzien van zichtbare schade.
- ▶ Meld een onvolledige levering of schade ten gevolge van gebrekkige verpakking of door transport onmiddellijk aan de expediteur en de leverancier.

### Uitpakken

Voor het uitpakken van het apparaat gaat u als volgt te werk:

- ◆ Neem het apparaat uit de doos.
- ◆ Verwijder alle verpakkingselementen.
- ◆ Verwijder eventuele stickers op de broodrooster (niet het typeplaatje verwijderen).

### Opruimen van de verpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn volgens aspecten van milieuvriendelijkheid en afdankingstechniek uitgekozen en daarom recyclebaar.

Het terugvoeren van de verpakking in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid afval. Ruim niet meer benodigde verpakkingsmaterialen via de verzamelpunten voor het recyclingsysteem "Grüner Punkt" op.

**BELANGRIJK!**

- ▶ Bewaar indien mogelijk de originele verpakking gedurende de garantieperiode van het apparaat om het apparaat in geval van garantie correct te kunnen verpakken.

**Eisen aan de plaatsingslocatie**

Voor een veilig en foutloos gebruik van het apparaat moet de plaatsingslocatie aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Het apparaat moet op een vaste, vlakke, horizontale, slipvaste en hittebestendige ondergrond worden geplaatst met voldoende draagvermogen.
- Kies de plaatsingslocatie zo uit, dat kinderen niet bij hete oppervlakken van het apparaat kunnen komen.
- Het apparaat is niet bestemd voor de montage in een wand- of in een inbouwkast.
- Plaats het apparaat niet in een hete, natte of vochtige omgeving.
- Het stopcontact moet gemakkelijk toegankelijk zijn, zodat de stroomkabel desnoods gemakkelijk kan worden verwijderd.
- Het apparaat heeft een intensieve thermische straling naar boven. Plaats het apparaat nooit onder een kast, onder gordijnen of naast brandbare materialen.

- Plaats het apparaat nooit in de buurt van papier, stof of vergelijkbare materialen. Het brood kan branden.

**Elektrische aansluiting**

Voor een veilig en foutloos gebruik van het apparaat dienen bij de elektrische aansluiting de volgende instructies in acht te worden genomen:

- Vergelijk voor het aansluiten van het apparaat de aansluitspecificaties (spanning en frequentie) op het typeplaatje met die van uw elektriciteitsnet. Deze gegevens moeten overeenstemmen, zodat er geen schade aan het apparaat kan ontstaan. In geval van twijfel vraagt u uw elektro- vakkracht.
- Het stopcontact moet tenminste via een 10A-zekering beveiligd zijn.
- Overtuigt u er zich van, dat de stroomkabel onbeschadigd is en niet over hete oppervlakken of scherpe kanten wordt gelegd.
- De aansluitkabel mag niet strak gespannen zijn.
- De elektrische veiligheid van het toestel is slechts dan gegarandeerd, wanneer dit op een volgens de voorschriften geïnstalleerd veiligheidsaarddraadsysteem aangesloten wordt. Het gebruik met een stopcontact zonder randaarde is verboden. Laat in geval van twijfel de hu-

isinstallatie door een gediplomeerd elektricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade, die door een ontbrekende of onderbroken veiligheidsaarddraad wordt veroorzaakt.

## Voor het eerste gebruik

Bij de eerste ingebruikname past u het apparaat 1 - 2 keer toe zonder rooster materiaal op de hoogste stand, omdat er een lichte geurontwikkeling op grond van eventuele stofresten op de verwarmingsstaven kan ontstaan.

NL

## Opbouw en functionaliteit

### Totaal overzicht

- 1) Lift-toets
- 2) Stop-toets
- 3) Defrost-toets
- 4) Bruineringsgraadregelaar
- 5) Kruimellade



### Technische gegevens

Afmetingen (l x b x h)	35 x 11,5 x 18	cm
Bedrijfsspanning	220 - 240	V
Opgenomen vermogen	880	W

## Prestatiekenmerken

- Broodrooster voor 2 broodplakken
- Thermisch geïsoleerd aluminiumhuis
- Defrost-toets
- Stop-toets
- Lift-toets
- Broodplakcentrering
- Broodlift voor een eenvoudiger verwijderen van het geroosterde product
- Bruineringsgraadregelaar met 6 standen
- Apart opzetelement voor broodjes
- Kruidmellade

## Reserveonderdelen

Voor dit apparaat zijn de volgende reserveonderdelen leverbaar:

- Reserve-kruidmellade
- Reserve-opzetelement voor broodjes

Richt u zich tot de klantenservice, wanneer u reserveonderdelen bij uw apparaat nodig hebt.

## Bediening en gebruik

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke instructies over de bediening en het gebruik van het apparaat.

## Veiligheidsinstructies

### PAS OP

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren en materiële schade te voorkomen:

- ▶ **Tast niet met de vingers in de broodgleuven.**
- ▶ **Wanneer het te roosteren product klemzit, trekt u de stekker uit het stopcontact, u laat het apparaat afkoelen en neemt het geroosterd product er voorzichtig uit. Let erop, dat u de verwarmingselementen niet aanraakt.**
- ▶ **Het apparaat heeft een intensieve thermische straling naar boven.**
- ▶ **Gebruik het apparaat nooit zonder de kruidmellade.**
- ▶ **Maak de kruidmellade regelmatig leeg.**

## Broodroosteren

Sluit het apparaat op het stroomnet aan:

- ◆ **Leg het te roosteren product in de gleuven.**

### BELANGRIJK!

- ▶ **Bij het roosteren van slechts een plakje legt u het te roosteren product in het midden in de linker of rechter gleuf.**
- ◆ **Kies de gewenste bruineringsgraad (1 licht - 6 zeer donker) uit.**

## **BELANGRIJK!**

- ▶ Eerst de instelling van de bruineringsgraad uitproberen, omdat de bruineringsgraad afhankelijk is van het brood en het vochtgehalte ervan.
  - ▶ Kies bij het roosteren van slechts één plakje brood een lagere bruineringsstand.
- ◆ Druk de lift-toets omlaag, totdat deze vastklikt.

## **BELANGRIJK!**

- ▶ Droog brood wordt sneller bruin dan vochtig brood.

## **Broodlift**

De broodlift maakt het u gemakkelijker om het geroosterde product uit de broodrooster te nemen.

Til de lift-toets omhoog en neem het geroosterde product eruit.



## **Broodplakcentrerung**

Het doet er niet toe of u grote, kleine, dikke of dunne plakjes brood wilt roosteren, de broodplakcentrerung brengt uw de roosteren product altijd in de juiste positie en zorgt voor een gelijkmatig bruineringsresultaat aan beide kanten.

## **Opzetelement voor broodjes**

Het opzetelement voor broodjes dient ook als warmhoudfunctie voor uw vers geroosterde brood. Leg gewoon het te roosteren product op het opzetelement voor broodjes.

## **Defrost-functie**

### **BELANGRIJK!**

- ▶ Deze functie dient voor het ontdooien van bevroren te roosteren product.
  - ▶ Het instellen van de regelaar is niet noodzakelijk, omdat de dooitijd vastgelegd is.
- ◆ Leg het bevroren te roosteren product in de broodgleuven.
- ◆ Druk op de \* toets.
- ◆ Vervolgens drukt u de lift-toets omlaag, totdat deze vastklikt.

## Stop-functie

### **BELANGRIJK!**

- ▶ U hebt te allen tijde de mogelijkheid om het roosteren te onderbreken.

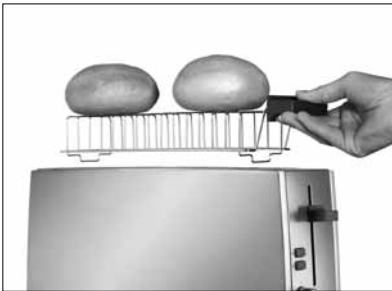
- ◆ Druk op de stop-toets.
- ◆ Het roosteren van het brood wordt onderbroken.

NL

## Broodjes opbakken

Om broodjes op te bakken gaat u als volgt te werk:

- ◆ Plaats het opzetelement voor broodjes op het apparaat.
- ◆ Leg de broodjes op het opzetelement voor broodjes.



- ◆ Stel de bruineringsgraadregelaar tussen stand 2 en 3 in.
- ◆ Druk de lift-toets omlaag, totdat deze vastklikt.
- ◆ Wanneer de lift-toets weer boven is, draait u het broodje één keer om en u herhaalt de procedure.

### **PAS OP**

- ▶ Het opzetelement voor broodjes wordt bij het roosteren heet, niet aanraken. Pak het opzetelement voor broodjes alleen aan het handvat vast.

## Reiniging en verzorging

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke instructies voor het reinigen en verzorgen van het apparaat.

## Veiligheidsinstructies

### **PAS OP**

Raadpleeg de volgende veiligheidsinstructies, voordat u begint met de reiniging van het apparaat:

- ▶ Schakel het apparaat voor het reinigen uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Laat het apparaat voor iedere reinigingsbeurt afkoelen.
- ▶ Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- ▶ Krab hardnekkige verontreinigingen niet af met harde voorwerpen.
- ▶ Let erop, dat er geen vloeistof binnenin het apparaat terechtkomt.

## Reiniging

- Reinig de buitenoppervlakken van het apparaat met een zach-



te, vochtig gemaakte doek. Bij sterke verontreiniging kan er een zacht reinigingsmiddel worden gebruikt.

- Omlaag gevallen kruimels worden in de kruimellade verzameld.
- Druk op de "push"-toets.
- Neem de kruimellade eruit en verwijder de kruimels.
- Breng de kruimellade weer aan.

## Verhelpen van storingen

### Veiligheidsinstructies

#### PAS OP

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren en materiële schade te voorkomen:

- ▶ Reparaties aan elektrische apparatuur mogen uitsluitend door vakmensen worden uitgevoerd, die door de fabrikant geschoold zijn. Door niet-oordeelkundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan en schade aan het apparaat.

NL

## Oorzaken en verhelpen van storingen

De navolgende tabel helpt bij het lokaliseren en verhelpen van kleinere storingen:

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Lift-toets klikt niet vast.	Stekker niet in het stopcontact gestoken.	Stekker erin steken.
Te roosteren product is te licht.	Instelling van de bruineringsstand te laag	Hogere bruineringsstand kiezen
Te roosteren product is te donker	Instelling van de bruineringsstand te hoog	Lagere bruineringsstand kiezen
Rook ontwijkt uit de broodrooster	Te hoge bruineringsgraad ingesteld	Druk op de stop-toets om de bruineringsprocedure af te breken

#### **BELANGRIJK!**

- ▶ Wanneer u met de bovengenoemde stappen het probleem niet kunt oplossen, richt u zich dan a.u.b. tot de klantenservice.

## Opruimen



Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het normale huisvuil worden opgeruimd, maar moet via een verzamelpunt voor het recyclen van elektronisch huishoudelijk afval worden opgeruimd. Het symbool op het product en in de gebruiksaanwijzing duidt hierop. De materialen zijn volgens hun aanduiding opnieuw te gebruiken. Met het hernieuwde gebruik van de recycling of andere vormen van verwerking van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Vraag a.u.b. bij uw gemeente-bestuur naar de bevoegde opruimingsdienst.

NL

## Garantie

### 2 jaar garantie

Op dit product bieden wij beginnend met de verkoopdatum 24 maanden garantie voor gebreken die terug te voeren zijn op productie- en materiaalfouten. Uw wettelijke vrijwaringaanspraken conform § 439 e.v. BGB-E worden door deze regeling niet aangetast. Niet onder de garantie valt schade die door niet-oordeelkundige behandeling of gebruik is ontstaan evenals gebreken die de functionaliteit of de waarde van het apparaat slechts in geringe mate beïnvloeden. Verder is transportschade, voor zover wij daarvoor niet verantwoordelijk zijn, uitgesloten van de garantie. Voor schade die door een niet door ons of één van onze vertegenwoordigingen uitgevoerde reparatie ontstaat, is de garantie uitgesloten. Bij gegronde reclamaties zullen wij het gebrekkige product volgens onze keuze repareren of door een foutloos product vervangen.





Gebr. Graef GmbH & Co. KG  
Donnerfeld 6  
59757 Arnsberg